

Научная жизньAcademic Life

Японские исследования. 2020. № 1. С. 149–159.

Japanese Studies in Russia, 2020, 1, pp. 149–159.

DOI: 10.24411/2500-2872-2020-10008

О международной научно-практической конференции «Японский язык и методика преподавания японского языка» в 2019 году

Л.Т. Нечаева

Аннотация. Краткое сообщение о прошедшей 25 октября 2019 г. в Институте стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова международной научно-практической конференции «Японский язык и методика преподавания японского языка». С 1994 г. В ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова ежегодно проводятся конференции по вопросам преподавания японского языка. На конференциях преподаватели обсуждают проблемы преподавания японского языка в отдельной стране, городе, вузе, а также различные методические, лингвистические и лингвокультурологические вопросы. Организаторы этой конференции – Ассоциация преподавателей японского языка РФ и стран СНГ, Институт стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова, Японский фонд.

Эти конференции имеют большое значение для повышения методического, профессионального уровня преподавателей японского языка. Особенно они важны для молодых преподавателей, которые получают возможность прослушать на конференции доклады по различным вопросам методики обучения японскому языку, доклады по лингвистике и лингвокультурологии. К тому же, некоторые доклады делаются на японском языке, что повышает уровень владения языком преподавателей. По материалам выступлений на конференции издаётся сборник статей.

Ключевые слова: японский язык, методика, лингвистика, лингвокультурология, новые учебные пособия, стажировки студентов в Японии.

Автор: Нечаева Людмила Тимофеевна, доктор педагогических наук, профессор, зав. лабораторией «Восточные языки в средней школе», ИСАА МГУ им. М.В. Ломоносова (адрес: 125009, Москва, ул. Моховая, 11, стр. 1). E-mail: ltnechaeva@mail.ru

The International Scientific and Practical Conference “Japanese Language and Methodology of Teaching Japanese Language” in 2019

L.T. Nechaeva

Abstract. A brief report on the International Scientific and Practical Conference “Japanese language and methods of teaching Japanese language”, which was held on 25 October 2019 at the Institute for Asian and African Studies of Moscow State University named after M.V. Lomonosov (ISAA).

Since 1994, ISAA hosts annual Japanese language teaching conferences. At the conferences, teachers discuss the problems of teaching Japanese in a particular country, city, university, as well as various methodological, linguistic, and linguocultural issues. The organizers of this conference are the Association of teachers of the Japanese language of the Russian Federation and the CIS countries, ISAA, and the Japan Foundation of the Ministry of Foreign Affairs of Japan.

These conferences are of great importance for the enhancing of methodological and professional level of Japanese language teachers. They are especially important for young teachers, as they get the opportunity to hear the presentations on various issues of methods of teaching the Japanese language and presentations on linguistics and linguoculturology. In addition, some presentations are made in Japanese, which increases the level of language proficiency of teachers. After the conference, the proceedings are published as a collection of papers.

Keywords: Japanese language, methodology, linguistics, linguoculturology, new teaching materials, student internships in Japan.

Author: *Nechaeva Lyudmila T.*, Doctor of Sciences (Pedagogy), Professor, Head Laboratory “Oriental Languages in High School”, ISAA Moscow State University (address: Bld 1, 11, Mokhovaya Str., 125009, Moscow, Russian Federation). E-mail: ltnechaeva@mail.ru

25 октября 2019 г. в Институте стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова прошла международная научная конференция преподавателей японского языка **«Японский язык и методика преподавания японского языка»**, организованная Ассоциацией преподавателей японского языка России и стран СНГ, ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова и Японским фондом МИД Японии.

С приветственным словом к участникам конференции обратились заведующий Отделом японской культуры Japan Foundation в ВГБИЛ, Советник Посольства Японии в России **Такахаси Масакадзу** и председатель Ассоциации преподавателей японского языка России и стран СНГ профессор **Л.Т. Нечаева**.

На пленарном заседании было заслушано 4 доклада.

Л.А. Булах (ИСАА МГУ) в докладе **«Скрытый послыл нового девиза эпохи императорского правления «Рэйва» (по материалам японской прессы)»** рассказала о том, в каких уникальных исторических условиях проходила нынешняя смена девиза эпохи, а также описала исторический контекст и многочисленные толкования девиза.

С.А. Быкова (ИСАА МГУ) в докладе **«Культура народов России и Японии в пособии по устному переводу»** подчеркнула важность учебных пособий по двустороннему устному переводу с культурологической тематикой для обучения японскому языку и пониманию особенностей национальной культуры, в том числе бытовой, и народных традиций народов России и Японии.

В.П. Мазурик (ИСАА МГУ) в докладе **«Особенности японского Просвещения»** говорил о специфике восприятия западной культуры в Японии во второй половине XIX века и о том, как не совпадающая с европейскими представлениями картина мира повлияла на этот процесс восприятия и каковы были его результаты. Сопоставив японское Просвещение с аналогичной эпохой в России, докладчик сделал вывод о том, какие уроки мы можем извлечь из этого сравнения.

Ёда Ёсукэ (依田悠介) (Тоёгакуэн дайгаку, Япония) в докладе **«Знания в обучении студентов японских вузов»** рассказал об обучении в университете японцев японскому языку.

Во время занятий студентов обучают 4-м умениям – «читать», «писать», «японскому языку», «изучению литературы по японскому языкознанию». Кроме этого, в программу входит обучение написанию сочинений, умению цитировать, умению редактировать, умению писать литературные тексты.

После пленарного заседания работа конференции продолжалась в секциях.

В секции «Лингвистические вопросы в преподавании современного японского языка» с докладами выступили **Е.Ю. Бессонова** (ИСАА МГУ им. М.В. Ломоносова), **В.Е. Голубева** (ИИЯ МГПУ), **Д.В. Линяев** (ИСАА МГУ им. М.В. Ломоносова), **Э.Э. Мамедова** (Бакинский государственный университет), **В.А. Медюлянова** (Минский государственный лингвистический университет), **Н.А. Соломкина** (Институт лингвистики РГГУ), **В.А. Федянина** (ИИЯ МГПУ), **С.В. Чиронов** (МГИМО).

Е.Ю. Бессонова в докладе «**Лексический минимум в рамках курса «Язык политики»: постановка проблемы**» рассмотрела вопрос о подходе к составлению лексического минимума для курса «Язык политики. Темы: внутренняя политика, внешняя политика, мировая политика». Докладчик сделала анализ зависимости глоссария от уровня владения языком студентов, остановилась на проблеме отбора лексики.

В.Е. Голубева в докладе «**Некоторые грамматические аспекты выражения субъективности восприятия в японском языке**» говорила об одной из ключевых особенностей мышления носителей японского языка – субъективности восприятия действительности. Субъективностью восприятия объясняется необходимость чёткого обозначения в речи позиции и точки зрения говорящего. В докладе рассматривалась когнитивная природа некоторых грамматических конструкций японского языка и использование данной информации на практике в процессе преподавания японского языка.

Д.В. Линяев доклад «**“БЭНКЁ:-СИХАДЗИМЭРУ” ИЛИ “БЭНКЁ:-О ХАДЗИМЭРУ”**» посвятил проблеме аффиксальности глагола *СУРУ*. Докладчик рассматривал глагол с точки зрения семантики и роли в корнесложно-глагольных и основосложно-глагольных сложениях, а также с точки зрения дуализма использования: в качестве деривационного форманта и в качестве значимого члена предложения.

Э.Э. Мамедова в докладе «**Актуальное членение на стыке парадигм**» затронула проблему актуального членения в азербайджанском и японском языках. В докладе говорилось о том, что в японском языке «неожиданности» с проблемой членения могут быть связаны с распространением состава темы по сферам речи. Возможно, именно по этой причине в японском языкознании уделяется внимание в основном способам выражения темы, реме же почти не уделяется внимания. Универсальным средством актуального членения в обоих языках является интонация.

В.А. Медюлянова в докладе «**Категория эвиденциальности в японском языке в аспекте указания на лицо**» говорила о том, что в японском языке существует средство, благодаря которому смягчается безапелляционность высказывания путём маркирования источника информации. В японистике достаточно хорошо изучено прямое назначение категории эвиденциальности, но не полностью исследована её дейктическая составляющая. Также нет терминологического единства при её описании, не уточнён её статус.

Н.А. Соломкина в докладе «**Японские глаголы направленности действия: взгляд лингвиста и взгляд преподавателя**» ставит вопросы: насколько глубоко необходимо описывать языковые процессы при преподавании иностранного языка? Насколько описание

языкового явления в учебных материалах может расходиться с узусом и результатами лингвистических исследований? Как исследователю языка и преподавателю найти необходимый баланс? Автор доклада предлагает подойти к этим обширным вопросам, сравнив принципы описания японских бенефактивных конструкций в учебных материалах и в лингвистических исследованиях современного японского языка.

М. Третьякова доклад «Перевод хайку на русский язык: проблема сохранения стилистики оригинала» посвятила проблеме сохранения стилистики оригинала при переводе хайку на русский язык. Для того чтобы лучше понять своеобразие поэзии хайку и его специфику, автор предлагает рассмотреть структуру хайку (по Фудзита Сёси), а также проследить влияние на хайку китайской поэзии (на примере некоторых сезонных слов, приёма «парных слов») и поэзии танка (на примере приёмов, связанных с эстетикой перетекания смыслов). Автор показывает, как понимание указанных особенностей поэтики хайку влияет на перевод, позволяя точнее передать стилистику оригинала.

В.А. Федянина в докладе «Историческая грамматика японского языка: особенности терминологии» рассказала об актуальности данной работы, обусловленной отсутствием единой системы терминологии в русском языке при описании различных исторических периодов японского языка.

С.В. Чиронов в докладе «Японские наречия с итеративным значением» на основе корпусных данных рассматривал группу наречий и наречных выражений японского языка со значением повторного действия (aratamete, futatabi, saido, moo ichido, mata и др.). Автор рассказал о попытке структурировать такие наречия как поле с точки зрения семантико-прагматических характеристик.

В секции «Культурологические проблемы японского языка» с докладами выступили Н. Аганина (УрГАХУ, Екатеринбург), А.В. Буландо (Школа иностранных языков ВКС-ih Подольск), Н.Н. Изотова (МГИМО), М.А. Кириченко (Дипломатическая Академия МИД РФ), А.В. Кудряшова (ИСАА МГУ им. М.В. Ломоносова), Ю.Л. Кужель (МГИИТ им. Ю.А. Сенкевича), О.Р. Лихолетова (МГИМО), У.П. Стрижак (ФМЭ и МП НИУ ВШЭ), Е.С. Сычева МГИМО, Н. Ушкempiрова (Бишкекский государственный университет).

Н. Аганина в докладе «Культурологический аспект в обучении письму каной» говорила о расширении культурного контекста в обучении японскому языку через искусство каллиграфии, и прежде всего, каллиграфии каной как наиболее актуальной с точки зрения практики бытового письма. Докладчик определил культурно и исторически обусловленные особенности каллиграфического письма каной, понимание которых позволит учащимся избежать типовых ошибок при письме и даст возможность прикоснуться к самобытной японской эстетике.

А.В. Буландо в докладе «Дидактический потенциал манга 「よつぱと」 как источника лингвокультурологической информации» рассказала о комедийной манга 「よつぱと」 для подростков, главной героиней которой является пятилетняя девочка по имени Ёцуба. Этот аутентичный японский текст имеет большой потенциал для применения в учебно-воспитательном процессе. Кроме того, текст нетрудный, современный, написанный в разговорном стиле. В докладе автор раскрыл способы использования манга 「よつぱと」

в процессе обучения японскому языку в качестве дополнения к основному учебнику и возможных заданиях и упражнениях на основе текстов манга.

Н.Н. Изотова в докладе «**Лингвокультурологический анализ японских фамилий**» рассказала о лингвокультурологическом анализе лексико-семантических характеристик фамильных именованных, который позволяет выделить семантические группы японских антропонимов, связанных с ландшафтом, природными явлениями, местом жительства, профессией, общественным статусом, религиозными верованиями, местоположением отдельных объектов в пространстве. Проведённый докладчиком анализ показал, что более 80% современных японских фамилий происходят от топонимов. Большая часть состоит из компонентов семантического поля «природа», что объясняется анимистическими взглядами древних японцев, жизненным укладом, связанным с возделыванием риса.

М.А. Кириченко в докладе «**Использование дидактических пятистиший *дока* для преподавания культурологического аспекта на уроках японского языка**» раскрыла способы использования японской назидательной поэзии для формирования у студентов представления о культурной, социально-бытовой, психологической, религиозной и других составляющих японского языка. Через *дока* студенты могут получить базовые знания в области японской культурологии, представление о японской поэтической традиции, которая по сей день играет важную роль в жизни японцев. Также разбор *дока* представляется как деятельный перерыв во время насыщенных занятий на старших курсах.

А.В. Кудряшова в докладе «**Наставник и ученик – японские образовательные традиции на примере театра Но и «Пути Чая»**». На примере двух традиционных искусств Японии – чайной церемонии и театра Но – докладчик рассмотрела основные типы взаимоотношений наставника и ученика. Был выделен японский способ передачи знаний, представляющий собой достаточно специфическое явление, где традиция идет рука об руку с современностью. Также докладчик провела параллели между театром Но и искусством «Пути Чая» в эстетическом и философском плане и подчеркнула значимость дзэнской эстетики минимализма при выражении экспрессии, воинского духа, сдержанной скромности.

Ю.Л. Кужель в докладе «**Лингвокультурологические проблемы написания на русском языке топонимов и антропонимов (на материале японских текстов о первой религиозной миссии японцев в Европу)**» рассказал о том, что японские тексты о первой религиозной миссии молодых японцев в Португалию, Испанию и Италию (1582–1590 гг.) изобилуют национальными топонимами, антропонимами, а также терминами, характеризующими реалии быта, написание которых на русском языке вызывает определённые трудности. Решение проблемы видится в углублении в общий культурологический контекст этих государств, расширении знаний об истории, географии, религии, литературе, архитектуре этих стран.

О.Р. Лихолетова в докладе «**Числовая символика в японской культурной традиции на примере Якудоси**» рассказала об исследовании числовой символики в японской культуре, которая является одним из способов выявления и описания особенностей миропонимания в различных культурах. Числовая символика рассматривается докладчиком как традиция, отражающая духовный мир, мифологические и космологические представления, верования, обычаи и обряды японской культуры. В докладе освещаются социальные, физиологические и культурные предпосылки возникновения традиционного японского убеждения суеверного

характера Якудоси (возраста неудач). Рассматривается его роль в жизни японцев, становление, развитие и изменение этой традиции под влиянием современных условий.

У.П. Стрижак в докладе «**Культурнонагруженная грамматика: иерархия агенса в японском языке**» говорила о представлении в японском языке субъекта в рамках когнитивного подхода, когда рассматриваются когнитивные основания для выбора той или иной синтаксической конструкции с участием агенса и его иерархического статуса, а также культурный фон соответствующих языковых конструкций.

Е.С. Сычева в докладе «**Возможности использования японских детских учебных пособий для изучения культурологической составляющей идиом ёдзидзюкуго на старших курсах (на примере 『ちびまる子ちゃんの四字熟語教室』)**» рассматривала использование пособий, в которых японским школьникам поясняются фразеологизмы и идиомы с исторической и культурной точки зрения. Докладчик считает, что такие пособия можно рекомендовать учащимся для дополнительного изучения и для усовершенствования знаний японского языка и культуры.

Н.О. Ушкемпирова в докладе «**Межкультурное сопоставление пословиц, устойчивых выражений и басен в казахском и японском языках**» говорила о том, что трудно понять менталитет народа только с лингвистической точки зрения. Языковые навыки не могут быть улучшены без знания менталитета и культуры. Целью исследования является выяснение общности и различий между восприятием и образом мышления носителей казахского и японского языков, путём сравнения пословиц, устойчивых выражений и басен на казахском и японском языках. Иными словами, это сравнение слов, действий, образов, используемых для отражения морали и человеческих ценностей, которые формируются под влиянием культуры.

Кроме того, на конференции работали 4 секции по общеметодическим вопросам преподавания японского языка.

В 1-й секции выступили: М.Н. Апашеева (Краснодар, Кубанский государственный университет), Л.В. Васильева (ИСАА МГУ им. М.В.Ломоносова), П.В. Кульнева (ФГП МГУ им. М.В.Ломоносова), Омаса Минами (ИИЯ МГПУ), Л.Т. Нечаева (ИСАА МГУ им. М.В. Ломоносова), А.В. Савинская (ИИЯ МГПУ), А.И. Сергеева (ИИЯ МГПУ), А.С. Шиманская (МГЛУ).

М.Н. Апашеева в докладе «**Методы активизации речевой деятельности студентов, изучающих японский язык**» рассматривала трудности, возникающие в процессе обучения студентов японскому языку, и пути их преодоления. По мнению докладчика, преподаватель ВУЗа должен умело продумывать и творчески подходить к организации учебного процесса так, чтобы он вызывал интерес к изучению языка. Необходимо, чтобы содержание занятия было интересным и близким студенту, а цели понятны и доступны. В докладе были предложены некоторые методики по активизации речевой деятельности студентов, разработанные и применяемые на занятиях по японскому языку.

Л.В. Васильева в докладе «**О некоторых приёмах развития навыков устной речи на старших семестрах**» говорила о том, что для развития навыков устной речи у студентов старших курсов бывает недостаточно тех методов и упражнений, которые активно использовались на более ранних этапах обучения. Требовавшиеся для отработки и запоминания грамматических конструкций упражнения с многократными повторениями

или аналогичными примерами не дают возможности развивать у студентов навыки свободной речи на языке. В докладе были представлены определённые приёмы, с помощью которых можно вовлечь студентов в активные диалоги, многосторонние дискуссии, побудить их высказывать свои суждения и отстаивать своё мнение по обсуждаемым темам, развивая их навыки спонтанной и подготовленной речевой деятельности.

П.В. Кульнева в докладе **«Обучение студентов иероглифике на основе кумулятивного эффекта»** говорила о том, что на среднем и продвинутом этапах изучения японского языка у студентов накапливается критический объём знаний, благодаря которому иероглиф воспринимается как часть системы японского языка и связывается в их сознании с изученными графическими элементами японской письменности (иероглифическими ключами, фонетиками), морфемами, лексикой, грамматикой, а также с японской языковой картиной в целом. В результате возникает кумулятивный эффект, который делает усвоение новых иероглифов более быстрым и эффективным.

Важным условием возникновения кумулятивного эффекта является правильная методика преподавания иероглифической письменности. У учащегося должно быть сформировано понимание логики графического построения иероглифа, групп его значений и сочетаемости, развиты навыки быстрого восприятия информации, реферирования и понимания контекста.

Омаса Минами (大政 美南) в докладе **«Возможности обучения фонетике студентов младших курсов»** говорила об обучении произношению звуков студентов младших курсов и предложила проводить занятия по фонетике во взаимодействии с преподавателем фонетики, который является носителем русского языка.

Л.Т. Нечаева в докладе **«Обучение переводу грамматических маркеров эмоциональности»** выделила грамматические маркеры эмоциональности, встречающиеся в статьях японских газет, и подчеркнула необходимость обращать на них внимание студентов в процессе обучения переводу.

А.В. Савинская в докладе **«К вопросу о системе оценивания компетенций студентов на практическом курсе японского языка»** рассмотрела компетентностный подход в оценивании качества результатов обучения студентов, представила технологическую карту дисциплины как инструмент управления учебной деятельностью обучающихся.

А.И. Сергеева в докладе **«Особенности обучения японскому языку на 1-м курсе в группе для продолжающих»** предложила рассмотреть целесообразность набора отдельных групп для продолжающих на 1-м курсе, выделила также особенности учебного процесса, которые влекут за собой формирование разноуровневых групп.

А.С. Шиманская в докладе **«О методике обучения написанию различных сочинений на японском языке»** рассмотрела разнообразные способы объяснения по написанию сочинений на занятиях японского языка.

Во 2-й секции выступили с докладами Ш. Бегматова (Российско-Таджикский университет), А.В. Деркач (ИИЯ МГПУ), Н.В. Джура (С.-Петербург, школа 583), А.С. Коваленко (ИИЯ МГПУ), М.А. Кострова (Нижнегородский Государственный Лингвистический Университет им. Н.А. Добролюбова), М.Н. Мизгулина (ИИЯ МГПУ), Н.Г. Румак (ИСАА МГУ им. М.В.Ломоносова).

Шахноза Бегматова в докладе «**Новая форма домашней работы**» рассказала о введении отчёта о практике в качестве формы домашнего задания. При этом использовался Viber, по которому преподаватель посылал задания, а студенты присылали свои работы.

А.В. Деркач в докладе «**Использование обучающего потенциала песен в ходе речевой (фонетической) разминки на уроке японского языка**» рассмотрел комплексный подход к раскрытию обучающего потенциала японских песен, используемых во время речевой зарядки на занятиях по японскому языку, в том числе, с помощью одновременной опоры как на аудиоряд, так и на видеосопровождение в текстовом и иллюстративном форматах. Докладчик считает, что песни эффективно корректируют произношение, становятся неиссякаемым источником новых слов, которые легко запоминаются обучаемыми на уровне подсознания.

Н.В. Джура в докладе «**Электронные ресурсы в формировании фразеологической компетенции**» рассказала об основных методах отбора фразеологических единиц, приёмах формирования фразеологической компетенции при помощи современных электронных ресурсов в сети Интернет.

А.С. Коваленко в докладе «**Разработка курса по домашнему чтению**» описала методику проведения занятий по домашнему чтению на уроках японского языка на примере сказок, а также представила комплекс упражнений на основе книги «Легко читаем по-японски».

М.А. Кострова в докладе «**Учебное пособие для отработки лексико-грамматических навыков к учебнику "Японский язык для продолжающих" Л.Т. Нечаевой**» представила проект учебного пособия для отработки лексико-грамматических навыков. Большинство упражнений основаны на отработке различий между лексическими и грамматическими синонимами, а также иероглифическими омофоно-синонимами *до:кун идзи*.

М.Н. Мизгулина в докладе «**Аудиовизуальный способ передачи социокультурного контекста при обучении школьников японскому языку**» рассказала о том, что при обучении школьников социокультурным особенностям японского языка использование аудиовизуального способа передачи социокультурного контекста помогает преодолеть многие трудности, особенно те, которые затрудняют понимание на слух и практическое применение некоторых лексических и грамматических конструкций.

Н.Г. Румак в докладе «**Пособие для учащихся начальной ступени изучения японского языка "Японские числительные и система счёта в японском языке"**» рассказала о структуре пособия с точки зрения систематизации знаний, полученных на первом этапе обучения.

В 3-й секции с докладами выступили Е.С. Абрамова (Языковые курсы, Москва), Дилафруз Абдухамидова (Ташкентский Государственный Институт Востоковедения) Абэ Хироси (ИИЯ МГПУ), А. Горшунова (Новосибирский государственный технический университет), Н. Крнета (ИСАА МГУ им. М.В.Ломоносова), Д. Куклина (МГЛУ), Арайлым Нукенева (Казахстанский центр развития человеческих ресурсов), И.В. Сайферт (Невский институт языка и культуры).

Е.С. Абрамова в докладе «**Роль иллюстраций в учебных пособиях по японскому языку**» говорила о том, что наглядность является неотъемлемым компонентом процесса обучения. Среди основных функций иллюстрации в учебниках иностранного языка особенно

важна просветительская функция, которая делает картинку или фотографию лингвокультурологическим материалом, и функция наглядности, которая позволяет избавиться от языка-посредника и вносит коммуникативный элемент в обучение.

Дилафруз Абдухамидова в докладе «**Построение урока, направленного на взаимообучение учащихся**» рассказала о проведении занятий по методике «ピア・ランニング» *бег вдвоём* и о результатах, которые показали такие занятия. В этой методике определились положительные и отрицательные моменты.

Абэ Хироси в докладе «**Эффективные методы опроса и критерии оценки на уроках устной речи**» рассмотрел проблему «моделирования вопроса», применяемого преподавателем на уроках устной речи. На уроке в целях эффективной активизации устного высказывания учащихся преподаватель задает ученикам разнообразные вопросы. Эти вопросы имеют несколько типовых моделей в соответствии с определённым уровнем владения иностранным языком (начальный, средний и продвинутый). Кроме того, в выступлении была раскрыта проблема взаимосвязи критериев оценивания устной речи и «моделирования вопроса».

А.С. Горшунова доклад «**Использование видеоигр как средства обучения японскому языку в вузе**» посвятила перспективам использования развлекательных, созданных для проведения досуга видеоигр для обучения японскому языку в вузе. Докладчик рассматривает возможности применения видеоигр как в аудитории, так и для самостоятельного обучения.

Н. Крнета в докладе «**Материалы, используемые в спецкурсе «Мужская и женская речь в японском языке»**» рассказала о спецкурсе «Мужская и женская речь в японском языке», который читается студентам второго курса магистратуры. Учитывая хорошую языковую подготовку, на уроках используются неадаптированные материалы на японском языке трёх видов: письменные источники, звуковые записи и видео материалы. Письменные источники включают в себя отрывки из художественной литературы, преимущественно развлекательного характера. Звуковые записи берутся большей частью из учебного курса «Интабю:-дэ манабу нихонго». Видеоматериалы представлены отрывками из аниме, японских реалити-шоу, сериалов.

Д. Куikliна в докладе «**Японская авторская сказка в обучении японскому языку и переводу**» рассматривала возможности использования японской авторской сказки в преподавании японского языка и перевода. На примере сказки Окано Каоруко «Красильная мастерская в сказочном лесу» был проанализирован языковой материал, представляющий интерес как ресурс для изучения языка и культуры Японии. Докладчик рассказала о переводческих трудностях, возникающих при работе с текстом сказок, и о возможных способах их преодоления.

Арайлым Нукенева в докладе «**Результаты внедрения учебника Маругото в Казахстанско-японском центре**» представила общую систему курсов Японского центра – сколько часов занятий японского языка в неделю, за семестр и т.п. Также поделилась опытом преподавания по учебнику Маругото, о трудностях работы по нему на начальном этапе и о впечатлениях от работы по этому учебнику в настоящий момент.

И.В. Сайферт в докладе «**Опыт использования игры сугороку в процессе обучения японской иероглифике**» рассказала о своём опыте использования настольной игры сугороку

в процессе обучения японской иероглифике и проанализировала практические результаты применения игры сугороку на занятиях.

В 4-й секции с докладами выступили И.И. Басс (Санкт-Петербургский Государственный Институт Культуры), Язгуль Бекова (Туркменский национальный институт мировых языков им. Д. Азади), Р.И. Буландо (ИИЯ МГПУ), А.В. Дегтярёва (РГГУ), Жылдыз Исраилова (Институт Япониоведения Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева), Л. Колпакщикова (Санкт-Петербургский Государственный Институт Культуры), Т.Н. Лихачёва (ИСАА МГУ им. М.В.Ломоносова), Т.Г. Скопечный (ИИЯ МГПУ).

И.И. Басс в докладе «**Зарубежные стажировки в языковом образовании студентов неязыковых вузов (на примере стажировок студентов СПбГИК в Японии)**» говорила о том, что академическая мобильность – один из показателей конкурентноспособности вуза в образовательном пространстве России. Зарубежные стажировки – важнейший способ реализации академической мобильности. Обобщение позитивных результатов зарубежных стажировок студентов разных вузов чрезвычайно актуально для дальнейшего успешного развития высшего образования в России. В докладе анализировался опыт стажировок в Японию студентов Санкт-Петербургского государственного института культуры.

Р.И. Буландо в докладе «**Профессия «японист»: путь студента к профессиональной самореализации**» говорил о том, что в погоне за оценками и признанием в рамках вузовской системы студенты редко задумываются об обучении как о своей профессиональной подготовке для дальнейшей деятельности. Докладчик рассмотрел, насколько формирование профессиональной компетенции «на бумаге» может отличаться от реального положения дел и предложил возможные пути совершенствования существующей системы четырёхгодичного бакалаврского обучения без вмешательства в правовые и установочные документы.

А.В. Дегтярева в докладе «**Организация занятий с привлечением японских студентов (visitor session)**» говорила о том, что для отработки у учащихся навыков устной коммуникации могут быть полезны занятия с привлечением носителей японского языка в качестве гостей (так называемые visitor session). Этот формат может значительно меняться в зависимости от поставленной цели и уровня подготовки группы, однако для того, чтобы подобные занятия действительно были эффективными, необходимо тщательно их планировать. В докладе речь шла об основных моментах при подготовке занятий формата visitor session, а также про их реализацию.

Ж. Исраилова в докладе «**Организация стажировок в Японии как эффективный метод развития языковых и профессиональных компетенций студентов**» рассказала, что особенностью обучения в Институте Япониоведения является предоставление каждому студенту возможности пройти стажировку в японских компаниях после окончания первого курса и во время обучения на третьем курсе. Таким образом, успешно окончив учебу и получив диплом, выпускники ИЯ могут трудоустроиться не только в Кыргызстане, но и в японских компаниях, поскольку такие стажировки дают шанс попасть в базу данных японских компаний.

Т.Н. Лихачёва в докладе «**Но:рёку сикэн для носителей. Его значение в жизни японцев и возможности использования не носителями в процессе обучения**» рассказала об экзаменах по японскому языку, которые сдают японцы. Отдельно был выделен самый

популярный в Японии экзамен – экзамен по иероглифике. Докладчик дала рекомендации по использованию опубликованных экзаменационных материалов в учебном процессе.

Т.Г. Сконечный в докладе «**Технология лингвокультурной и психологической адаптации студентов в языковой среде Японии**» рассказал об итогах своего исследования по этой теме. Докладчик говорил о продуктах исследования (языковой тренинг и общий брифинг). Основной акцент был сделан на их структуре, логике создания, постепенном внедрении в образовательный процесс, а также перспективах развития.

О.О. Шаламова в докладе «**Международное профессиональное сотрудничество в условиях современного вуза (на примере совместной работы российских и японских преподавателей)**» рассказала о проблемах сотрудничества, связанных с рядом противоречий: противоречие между требованиями к расширению международного сотрудничества в образовании и недостаточной готовностью образовательных учреждений к осуществлению подготовки кадров на этих условиях; противоречие между потребностью в развитии международного сотрудничества и недостаточной разработанностью методологических основ, технологий для реализации данного процесса и др. Как пример разрешения вышеперечисленных проблем, докладчик приводит опыт международного сотрудничества российских и японских педагогов в условиях Факультета востоковедения и истории Педагогического института ТОГУ, обосновывает эффективность образовательной среды как условия поддержания международного профессионального сотрудничества российских и зарубежных преподавателей.

Все доклады, сделанные на конференции, были выслушаны с большим интересом. Полные тексты докладов будут опубликованы в сборнике «Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания методика преподавания» выпуск 20, который предполагается издать в этом году.

На конференции прозвучало 57 докладов представителей 9 стран.

В конференции участвовало 182 человека из 9 стран.

Поступила в редакцию 14.01.2020

Received 14 January 2020

Для цитирования: Нечаева Л.Т. О международной научно-практической конференции «Японский язык и методика преподавания японского языка» в 2019 году // Японские исследования. 2020. № 1. С. 149–159. DOI: 10.24411/2500-2872-2020-10008

For citation: Nechaeva L.T. (2020). O mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii “Yaponskiy yazyk i metodika prepodavaniya yaponskogo yazyka” v 2019 godu [The International Scientific and Practical Conference “Japanese Language and Methodology of Teaching Japanese Language” in 2019], *Yaponskiye issledovaniya* [*Japanese Studies in Russia*], 2020, 1: 149–159. (In Russian). DOI: 10.24411/2500-2872-2020-10008